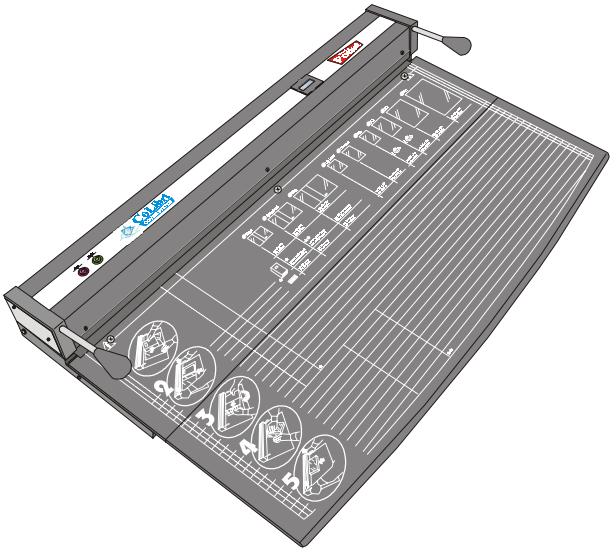
CoLibrì
COVER SYSTEM ®



CoLibrì
Pocket

Manual de Usuario

MANUAL DE USUARIO

Código: *MUPKT2.0*
Edición: *Octubre 2004*
Revisión: *2.0*

CoLibrì System S.p.A.

Viale Ortles, 54/a
I – 20139 Milano – ITALY

Teléfono: (+39) 02.5220181
Telefax: (+39) 02.522018.20

Website: www.colibrisystem.com
E-mail: colibri@lint.it

***CoLibrì System S.p.A.* – Todos los derechos reservados**

Este manual ha sido preparado para ayudar al usuario durante la instalación, la puesta en funcionamiento y el uso normal de la Máquina para aplicar cubiertas ***Co*Librì Pocket**. Las instrucciones, los dibujos, las tablas y todo lo demás que se encuentra en el presente documento son de naturaleza técnica reservada y no pueden reproducirse y/o difundirse, ni completa ni parcialmente, sin específica autorización de **CoLibrì System S.p.A.** Se prohíbe explícitamente a los usuarios difundir las noticias contenidas y utilizar el manual para finalidades diferentes de las estrictamente ligadas a la instalación y al uso normal del dicho aparato.

Para garantizar la máxima funcionalidad del aparato, todos los usuarios deben leer atentamente y observar las instrucciones indicadas aquí. Conservar el presente manual de instrucciones con cuidado y en un lugar conocido y de fácil acceso. Cuando es necesario, el Comprador puede pedir una copia del presente documento *(por ejemplo en caso de daños al documento original)* mediante solicitud escrita a **CoLibrì System S.p.A.** comprometiéndose en todo caso a restituir la copia dañada.

El constructor declina toda responsabilidad por posibles imprecisiones debidas a errores de impresión o de trascripción contenidos en el presente documento. Además, se reserva la facultad de efectuar modificaciones en cualquier momento para mejorar el producto sin la obligación de comunicar estas actualizaciones, excepto por posibles modificaciones ligadas a la seguridad.

Todas las marcas citadas en el documento son marcas de propiedad o marcas registradas de productores y están protegidas.

Declaración de Conformidad CE

según las Directivas Europeas pertinentes

CoLibrì System S.p.A. declara que el sistema semi-automático ***Co*Librì Pocket** destinado a la aplicación de film de protección a las cubiertas de libros/documentos u objetos está conforme a lo prescrito por las Directivas:

- Directiva 98/37/CE y D.P.R. 459/96 relativos a la Seguridad de las Máquinas.
- Directiva 89/336/CEE relativa a la Compatibilidad Electromagnética y sucesivas modificaciones introducidas por las Directivas 92/31/CEE y 93/68/CEE.
- Directiva 73/23/CEE relativa a la Seguridad Eléctrica *(Baja Tensión)* y sucesivas modificaciones introducidas por la Directiva 93/68/CEE.

y que para proyectarla y construirla han sido adoptados los principios y los conceptos introducidos en los párrafos pertinentes de las siguientes Normas Armonizadas: EN 292-1/2, EN 50081-1, EN 50082-2, EN 60950.

Garantía

CoLibrì System S.p.A. garantiza este producto en las condiciones y términos indicados a continuación.

CoLibrì System S.p.A. sustituye en garantía todo el producto y/o componentes que resultan defectuosos durante el período de garantía, a causa de defectos evidentes o escondidos de las materias primas o errores de construcción dentro de los límites ilustrados a continuación.

A fin de determinar las causas del defecto y para la aplicación de la garantía al inconveniente específico, los componentes desgastados o averiados deben ser restituidos a **CoLibrì System S.p.A.**

Duración de la Garantía

24 meses a partir de la fecha de expedición, si no se especifica de otro modo.

Exclusiones y Limitaciones

- ✓ El usuario debe seguir las instrucciones suministradas para efectuar correctamente la instalación, la puesta en funcionamiento y todas las operaciones necesarias para el uso normal de la Máquina para aplicar cubiertas ***Co*Librì Pocket**. El incumplimiento con estas instrucciones hará terminar la validez de la garantía.
- ✓ La garantía se refiere solamente a productos y componentes suministrados por **CoLibrì System S.p.A.** y excluye reclamos por daños o pérdidas consecuentes.
- ✓ La garantía está sometida al pleno respeto de las obligaciones por parte del comprador y no será válida en el caso en que el material sea modificado o alterado o si las precauciones que hay que respetar para realizar una correcta instalación y utilizar de modo adecuado el aparato no hayan sido adoptadas.
- ✓ La barra soldadora está excluida de la garantía, excepto los primeros 4000 ciclos de corte.

Índice General

Introducción ..... pág. 1
- Identificación de Componentes ..... pág. 1
- Datos Técnicos ..... pág. 3
- Placas de Identificación / Advertencia ..... pág. 3

Instalación y Conexión ..... pág. 4
- Elegir el lugar de instalación ..... pág. 4
- Quitar el embalaje y comprobar los componentes ..... pág. 5
- Preparar y colocar la unidad ..... pág. 6
- Conectar el cable de alimentación ..... pág. 7

Uso del Aparato ..... pág. 8
- Interfaz operador ..... pág. 8
- Encendido ..... pág. 8
- Aplicar Cubiertas / Forrar ..... pág. 9
  - Elección del Formato de la Sobrecubierta / Bolsa ..... pág. 9
  - Procedimientos para Aplicar cubiertas / Forrar ..... pág. 10
    - Precauciones de funcionamiento ..... pág. 10
    - Aplicar Cubiertas a Libros con Cubierta Blanda ..... pág. 12
    - Aplicar Cubiertas a Libros con Cubierta Rígida ..... pág. 14
    - Forrar / Encapsular Documentos ..... pág. 17
    - Confeccionar Objetos o Paquetes Regalo ..... pág. 18
- Apagado ..... pág. 19

Mantenimiento del Aparato ..... pág. 19
- Limpieza ..... pág. 20
- Sustitución de la Barra Soldadora ..... pág. 21

Solución de los problemas ..... pág. 24
- La máquina para aplicar cubiertas no corta ..... pág. 24
- El corte no es efectuado correctamente ..... pág. 25
- Cuando contactar el servicio de asistencia ..... pág. 27

Partes de repuesto y material de consumo ..... pág. 28

Introducción

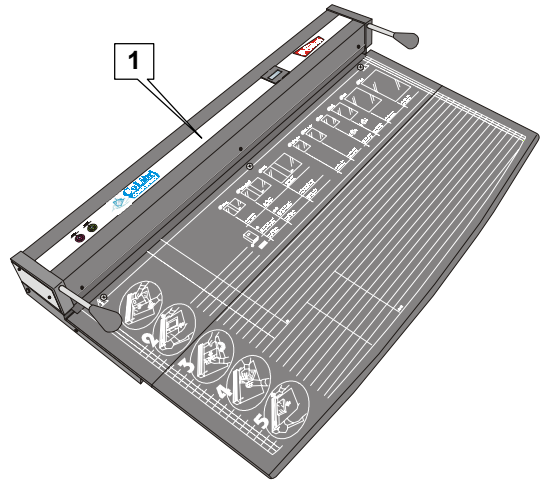
La Máquina para aplicar cubiertas ***Co*Librì Pocket** es un sistema semi-automático para aplicar cubiertas a libros y publicaciones de todo tipo y archivar, conservar y proteger documentos, fotografías, proyectos y objetos. Utilizando las especiales sobrecubiertas transparentes del sistema ***Co*Librì** disponibles en varios formatos, es muy rápido y sencillo aplicar cubiertas a libros o publicaciones de cualquier formato o forma. En efecto son suficientes 20 segundos para aplicar una sobrecubierta de protección y resistente perfectamente adherente, pero que no se pega, no altera la cubierta y se puede quitar y sustituir en cualquier momento.

Durante la creación y el proyecto de la máquina para aplicar cubiertas, el objetivo principal era realizar una unidad compacta, inmediatamente lista para el uso, con que efectuar las operaciones de corte y soldadura de las sobrecubiertas de modo seguro, sencillo, limpio y perfectamente a escuadra. Todas estas características han sido integradas perfectamente en ***Co*Librì Pocket**, un sistema con contenido tecnológico de alto nivel, cuidado en todos los mínimos detalles, ligero, manejable, rápido y económico, especialmente apto para papelerías, librerías, escuelas y bibliotecas. ¡Pero no sólo! Gracias a la sencillez de uso y a su velocidad, la máquina para aplicar cubiertas ***Co*Librì Pocket** es ideal también para estudios profesionales donde arquitectos, redactores, fotógrafos, etc. pueden utilizarla para archivar proyectos, documentos, bosquejos, ilustraciones o forrar muestras, objetos, fotografías e impresiones.

Identificación de Componentes

1. Cabezal de Soldadura

Contiene los principales órganos dedicados al corte/soldadura de las sobrecubiertas *(barra soldadora, tarjeta de control, motorización rodillo, etc..)*. La carcasa externa *(de aleación de aluminio)* permite una rápida disipación del calor producido durante la soldadura impidiendo al mismo tiempo el acceso a órganos potencialmente peligrosos.



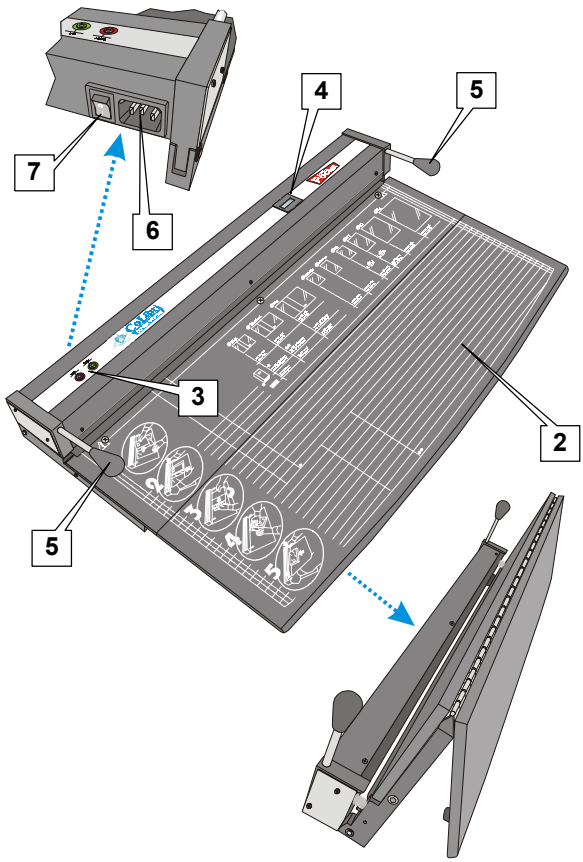
☞ *Un sobrecalentamiento del cabezal de soldadura después de un uso prolongado es normal. En todo caso, las superficies accesibles no alcanzan nunca temperaturas peligrosas.*

Apropiadas protecciones fijadas con tornillos permiten acceder a los elementos integrados para facilitar las intervenciones de mantenimiento.

☞ *Cualquier intervención sobre estos elementos, diferente de los descritos en el presente documento, está reservado a personal técnico cualificado (servicio de asistencia).*

2. Mesa de trabajo

Realizado en MDF *(material con altísima resistencia al calor y particularmente estable)* y fijado con tornillos al cabezal soldador, funciona como plano de apoyo para facilitar las operaciones de introducción y soldadura/corte de las sobrecubiertas. La serigrafía grabada en la mesa misma simplifica considerablemente la selección del formato y la alineación de las sobrecubiertas y recuerda, en forma gráfica, los principales pasos necesarios para aplicar cubiertas de modo correcto. La mesa de trabajo está dotada de pies de goma para garantizar la estabilidad y es plegable gracias a una bisagra adecuadamente fijada. Esto permite reducir considerablemente el espacio ocupado por la máquina cuando no se utiliza.



3. LED de indicación

Permiten al operador comprobar inmediatamente y de modo inequívoco el estado de la unidad.

4. Contador de ciclos

Permite comprobar el número de ciclos de soldadura/corte efectuados por la unidad.

5. Palancas de Puesta en marcha del Ciclo

Después de haber colocado el documento y la sobrecubierta a soldar/cortar, presionando contemporáneamente con firmeza sobre ambas palancas se pone en marcha el ciclo de guillotinado. Unos micro-interruptores apropiados controlan que ambas palancas estén adecuadamente presionadas, deshabilitando la puesta en marcha del ciclo en caso contrario. Esto para obtener un nivel de seguridad superior, impidiendo que se pueda alcanzar con una mano la zona de soldadura durante el ciclo. El regreso de las palancas a la posición de reposo está asegurado por muelles ad hoc.

6. Toma de alimentación

Permite la conexión del cable de alimentación de la unidad. Consultar la sección "Instalación y Conexión" para información más detallada.

7. Interruptor principal

Permite el encendido / apagado de la unidad.

Datos Técnicos

Prestaciones	
Velocidad máxima de corte	2,5 segundos
Longitud máxima de soldadura	630 mm
Tipo de material de consumo	carpetas de formato establecido mod. *Co*Librì

Especificaciones técnicas	
Dimensiones	670 (l) x 100 (h) x 410 (p) mm
Peso	7 kg (3,38 lbs)
Alimentación	90/270 VCA – 50/60 Hz con transformador integrado 24V – 180 VA
Potencia	450 W / 24 VCA (x 2 segundos)
Temperatura máxima barra soldadora	160 °C (380 °K)

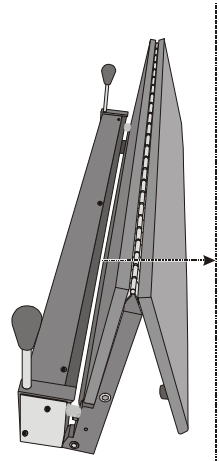
Placas de Identificación / Advertencia

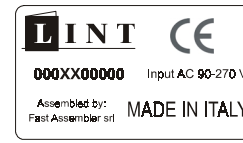
En la protección inferior del cabezal soldador de cada máquina para aplicar cubiertas ***Co*Librì Pocket** se encuentran las siguientes placas de advertencia/identificación:

1. Indica al personal encargado, autorizado y capacitado la necesidad de cortar la tensión antes de quitar la protección.

2. Indica que está prohibido quitar la protección/acceso en la parte interna de la sección eléctrica a bordo máquina por parte del personal no autorizado ni capacitado.

3. Placa de identificación y marcado CE. Representa para el Fabricante el único medio reconocido para la identificación del producto. Los datos indicados en esta placa deben ser mencionados cada vez que se solicita una intervención o para el pedido de partes de repuestos.





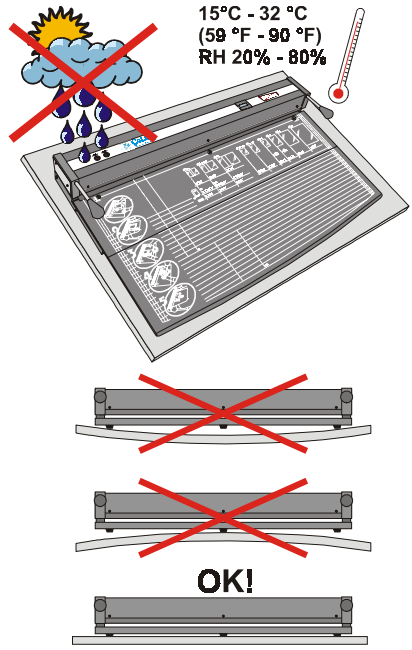
Instalación y Conexión

Para efectuar una correcta instalación y conexión de la Máquina para aplicar cubiertas ***Co*Librì Pocket** es necesario efectuar las siguientes operaciones *(en el orden indicado)*, operando como se indica en el presente capítulo:

- ✓ Elegir el lugar de instalación,
- ✓ Quitar el embalaje y comprobar los componentes
- ✓ Preparar y colocar la unidad
- ✓ Conectar el cable de alimentación

Elegir el lugar de instalación

Para garantizar el óptimo funcionamiento de la unidad, el lugar de instalación previsto debe cumplir con las siguientes características:



- La superficie de apoyo debe ser fuerte y perfectamente plana y horizontal; en caso contrario la unidad podría no funcionar correctamente. Además, debe ser cómodamente accesible y no debe estar sometida a vibraciones excesivas.
- Instalar la unidad en un lugar no expuesto directamente a los rayos del sol o agentes atmosféricos.
- Dejar alrededor de la unidad un espacio suficiente para trabajar de manera adecuada y colocarla lejos de otros aparatos electrónicos, para evitar interferencias.
- El lugar de instalación debe tener una temperatura comprendida entre 15° C y 32 °C *(59 °F – 90 °F)* y una humedad relativa *(RH)* comprendida entre 20% y 80%. Si utilizada en ambientes con temperatura inferior a 15 °C *(59 °F)* la unidad podría no funcionar correctamente.
- El lugar de instalación debe estar suficientemente ventilado y no expuesto a polvo y/o condensación. No instalar la unidad cerca de humidificadores.
- No instalar o utilizar la unidad cerca del agua para evitar que salpicaduras puedan alcanzarla.
- No instalar la unidad cerca de acondicionadores, radiadores u otras fuentes de calor para evitar improvisos saltos de temperatura.
- El lugar de instalación debe encontrarse cerca de la toma utilizada para la alimentación de la unidad. Esta toma debe ser cómodamente accesible para permitir, en caso de emergencia, desenchufarla inmediatamente.

Quitar el embalaje y comprobar los componentes

Transportar el embalaje al lugar de instalación elegido, prestando atención a no volcar o someter el embalaje mismo a choques o vibraciones excesivas, respetando las comunes precauciones ligadas al levantamiento manual de cargas.
Luego abrir el embalaje y extraer la unidad y los varios accesorios, prestando atención a no dañar los varios elementos.
Comprobar la presencia de los siguientes elementos:

1) N° 1 cuerpo máquina completo con mesa de trabajo plegada para minimizar el espacio ocupado

2) N° 1 cable de alimentación

3) N° 1 destornillador de cabeza plana *

4) N° 1 llave hexagonal (Allen) *

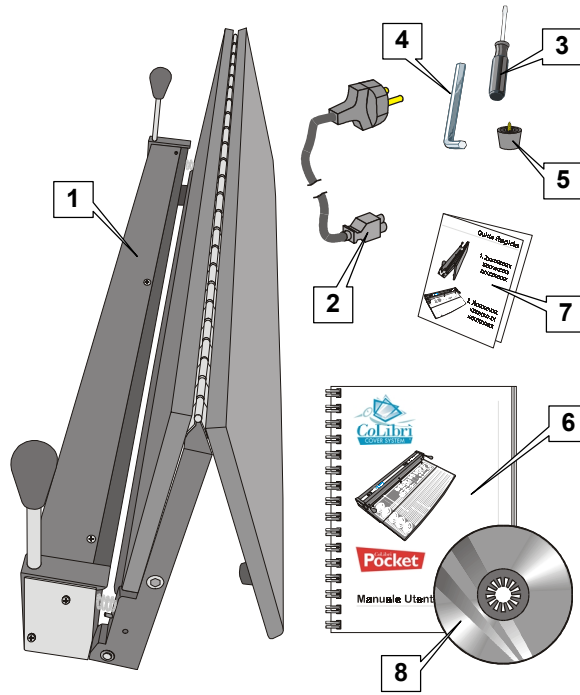
5) N° 1 pie de apoyo suplementario *

6) N° 1 copia del presente documento *

7) N° 1 Guía Rápida *

8) N° 1 CD-ROM que contiene videos demostrativos sobre el uso de la unidad *

**) elementos accesorios que están en bolsas de protección*



Comprobar que el embalaje contenga todos los componentes indicados anteriormente y controlar que la unidad y los relativos accesorios incluidos en el suministro no hayan sufrido daños durante el transporte. Notificar inmediatamente al fabricante eventuales daños, defectos o disconformidades encontrados.

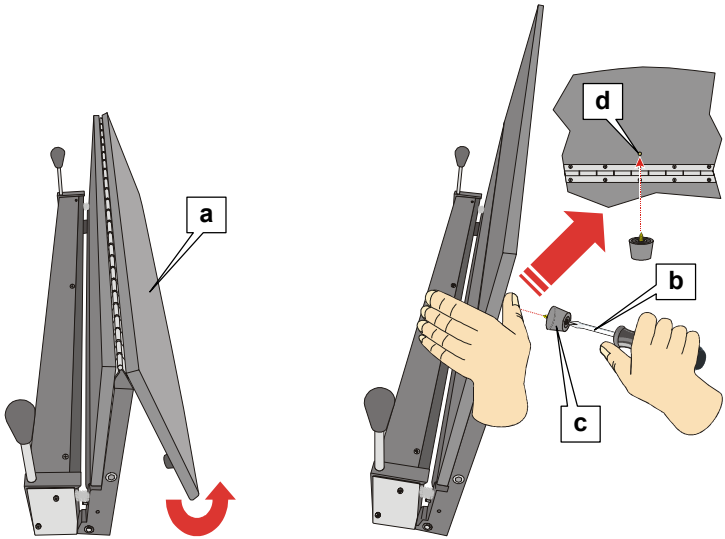
Conservar todo el material de embalaje. Si fuera necesario expedir y/o transferir la unidad, reutilizar exclusivamente dicho material de embalaje. En todo caso, no desechar en el medio ambiente partes de embalaje de material plástico o no biodegradable.

Preparar y colocar la unidad

Después de haber quitado todos los componentes del embalaje, colocar la unidad *(cuerpo máquina)* en el lugar de instalación previsto operando como se indica a continuación:

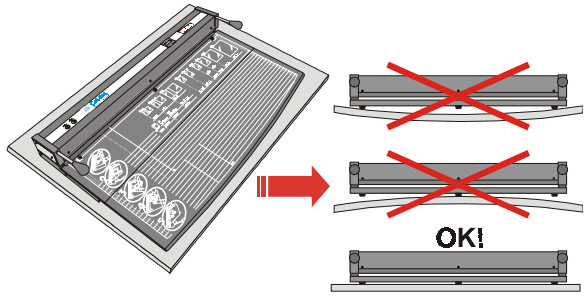
1) Apoyar la unidad en posición vertical *(ver figura siguiente),* luego abrir la parte plegable ***(a)*** de la mesa de trabajo.

2) Utilizando un destornillador en cruz ***(b)*** de dimensiones adecuadas, atornillar el pie suplementario ***(c)*** incluido en el suministro en el apropiado agujero de preparación ***(d)*** que se encuentra en la parte inferior de la mesa de trabajo. No apretar excesivamente para no arruinar la mesa.



3) Volcar en posición horizontal la unidad, apoyándola a la superficie de soporte elegida.

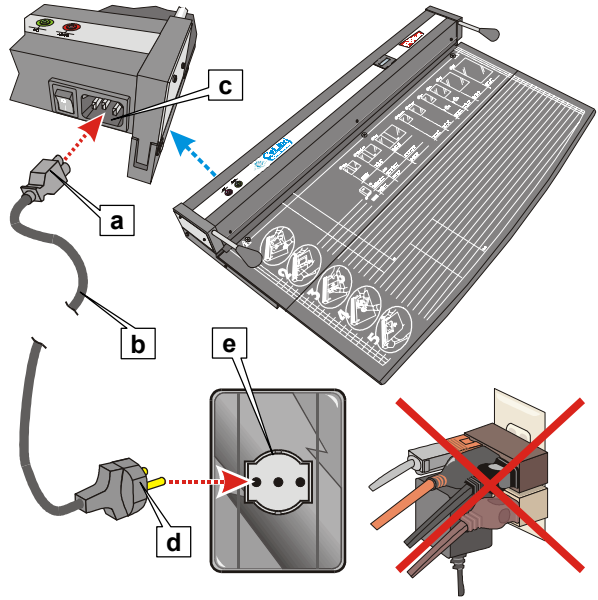
Respetar las indicaciones anteriormente indicadas en el párrafo *"Elegir el lugar de instalación",* en particular por lo que concierne a la planitud de la superficie utilizada.



Conectar el cable de alimentación

1) Enchufar el conector ***(a)*** del cable de alimentación ***(b)*** suministrado a la toma de alimentación ***(c)*** que se encuentra en la parte posterior de la unidad.

2) Introducir la clavija ***(d)*** del cable de alimentación en una toma ***(e)*** adecuada, capaz de suministrar energía eléctrica con la tensión y la frecuencia especificadas y que sea adecuada para la potencia absorbida por la unidad.



Respetar las siguientes advertencias y normas de comportamiento para evitar la posibilidad de electrocución o de daños al aparato:

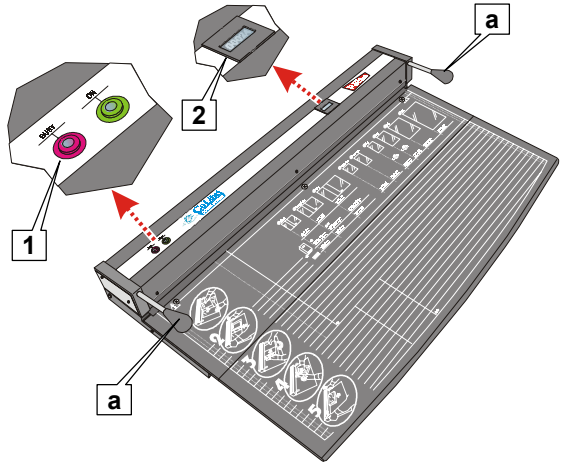
- ✓ NO conectar más aparatos a la misma toma de alimentación y asegurarse de que la capacidad amperométrica del contador sea adecuada para la absorción del sistema.
- ✓ En caso de incompatibilidad entre la toma y la clavija de alimentación instalada, hacer sustituir la toma con otra de tipo adecuado por personal cualificado. En general, no es recomendable utilizar adaptadores, tomas múltiples y/o extensiones. No dañar, romper o hacer ninguna modificación al cable de alimentación.
- ✓ La instalación eléctrica a la que se conecta la unidad debe estar realizada en base a las normas aplicables actualmente vigentes y tener todos los dispositivos de protección necesarios para evitar posibles electrocuciones o daños a los aparatos.
- ✓ La toma utilizada para la alimentación de la unidad debe estar cerca de ésta. Dicha toma debe ser cómodamente accesible para permitir, en caso de emergencia, desenchufarla inmediatamente.
- ✓ No tocar el aparato y/o la clavija de alimentación con las manos mojadas o húmedas ni utilizarla con los pies descalzos.
- ✓ No tirar del cable de alimentación para desenchufar la clavija de la toma de corriente, sino actuar sobre la clavija. Además, asegurarse de que el cable de alimentación no se doble, no esté sometido a tensiones excesivas y no sea aplastado o dañado.

☞ *El incumplimiento de dichas advertencias exime el proveedor de cualquier responsabilidad directa o indirecta por posibles daños causados y determina la inmediata caducidad de la garantía.*

Uso del Aparato

Interfaz Operador

La Máquina para aplicar cubiertas ***Co*Librì Pocket** está dotada de una serie de dispositivos que permiten al operador detectar inmediatamente y de modo unívoco el estado de la unidad:

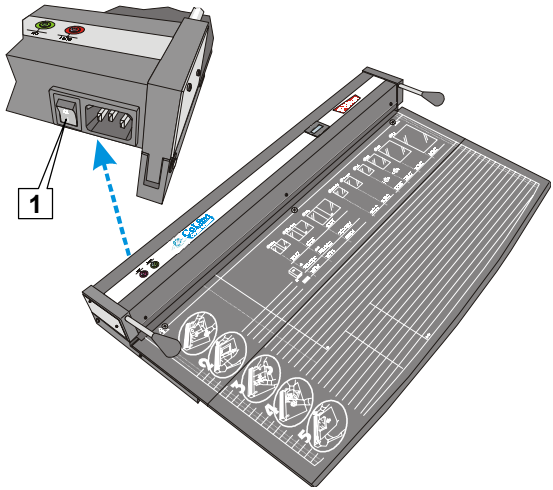


1. *LED de indicación*
   - LED de color verde "ON"
     Cuando está encendido indica una condición de unidad alimentada y lista para la puesta en marcha del ciclo.
   - LED de color rojo "BUSY"
     Su encendido indica que el ciclo se ha puesto en marcha *(ambas palancas **(a)** adecuadamente presionadas)*. Cuando se apaga el LED en cuestión señala el fin del ciclo de soldadura/corte.
2. *Contador de ciclos*
   Permite detectar el número de ciclos de soldadura/corte efectuados por la unidad. El contador de ciclos no se puede poner a cero.

Encendido

Para encender la unidad es suficiente poner en la posición "I" *(ON)* el interruptor principal ***(1)*** presente en la parte posterior del cabezal de soldadura.

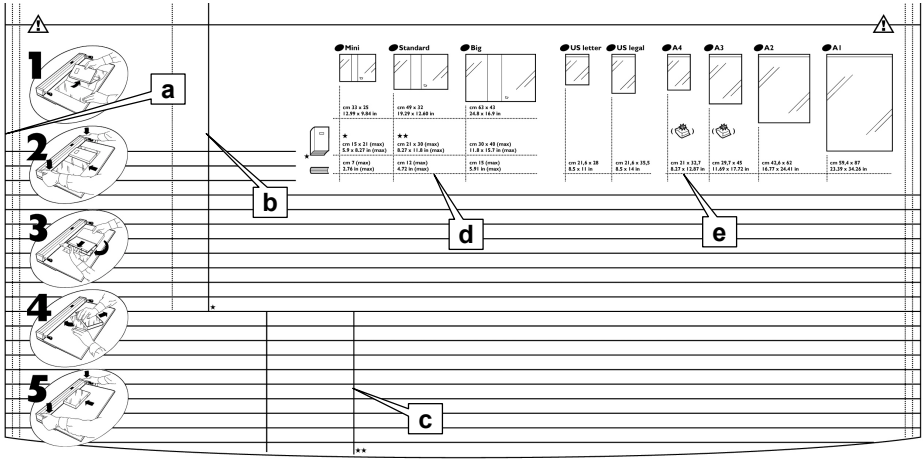
A la puesta en marcha, el encendido del LED de indicación de color verde "ON" indica que la unidad está correctamente alimentada y lista para el uso.



Aplicar Cubiertas / Forrar

Elección del Formato de la Sobrecubierta / Bolsa

La serigrafía grabada en la mesa de trabajo de la Máquina para aplicar cubiertas ***Co*Librì Pocket** permite seleccionar de modo sencillo y rápido el formato de la sobrecubierta / bolsa a utilizar para aplicar cubiertas/forrar el documento / objeto interesado:



Sobrecubiertas para libros/revistas/publicaciones con cubierta rígida o blanda

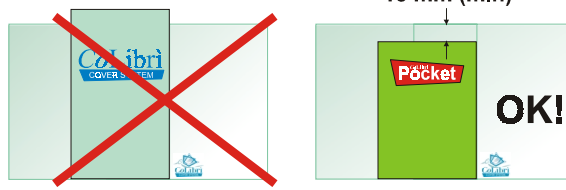
Alinear un borde de la publicación con la línea de referencia ***(a)***; luego comprobar la visibilidad de las referencias para la selección del formato de la sobrecubierta:

- ✓ Si es visible la línea ***(b)*** identificada con el símbolo ★ : utilizar una sobrecubierta ***Co*Librì** de formato "MINI"
- ✓ Si es visible la línea ***(c)*** identificada con el símbolo ★★ : utilizar una sobrecubierta ***Co*Librì** de formato "ESTÁNDAR"
- ✓ Si no son visibles ni la línea ***(b)*** ni la línea ***(c)*** : utilizar una sobrecubierta ***Co*Librì** de formato "BIG"

☞ *El resumen de los formatos de sobrecubiertas disponibles con las dimensiones de las sobrecubiertas mismas y de las publicaciones utilizables (expresadas en cm y pulgadas) está indicado en la sección **(d)** de la serigrafía*

☞ *Comprobar visualmente que la altura del libro no exceda la de la sobrecubierta elegida.*

Debe estar presente un margen mínimo de 15 mm para permitir efectuar el corte.



Bolsas para proyectos, documentos, bosquejos, ilustraciones, muestras, objetos, etc..

En la sección ***(e)*** de la serigrafía se indica el resumen de los formatos de bolsas ***Co*Librì** disponibles *(de "US Letter" a "A1")* con las dimensiones de las bolsas mismas y de los documentos/objetos forrables *(expresadas en cm y pulgadas)*.

☞ *Para confeccionar objetos están disponibles las apropiadas bolsas regalo* Co*Librì en formato A4 y A3.*

Procedimientos para Aplicar Cubiertas / Forrar

Aquí a continuación se ilustran los procedimientos a seguir para efectuar de manera correcta y segura el revestimiento con sobrecubiertas / bolsas de libros, revistas, objetos, etc.. En particular, se indican las instrucciones para:

- Aplicar cubiertas a Libros con Cubierta blanda
- Aplicar cubiertas a Libros con Cubierta rígida
- Forrar / Encapsular Documentos
- Confeccionar Objetos o Paquetes Regalo

Precauciones de funcionamiento

➢ La Máquina para aplicar cubiertas ***Co*Librì Pocket** puede ser utilizada exclusivamente para revestir/ forrar libros, revistas, documentos, proyectos, fotografías, objetos, etc..

Además, el uso de la máquina para aplicar cubiertas está reservado a las personas adultas. Está prohibido el uso de la máquina para aplicar cubiertas por parte de niños o personas discapacitadas.

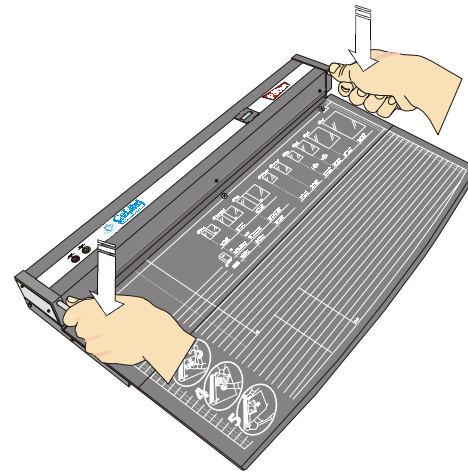
Además, la Máquina para aplicar cubiertas ***Co*Librì Pocket** puede cortar y soldar sólo sobrecubiertas y bolsas de marca ***Co*Librì**, o eventualmente otro material aprobado por la casa fabricante. Las sobrecubiertas/bolsas del sistema ***Co*Librì** han sido sometidas a investigaciones profundas y desarrollo. En efecto, están realizadas en material especial de sumamente transparente, son atóxicas, sin olor y sin sabor, impermeables al agua y permeables al aire hasta el 60%. Protegen de la luz y están sometidas a un tratamiento especial que las hace agradables al tacto. Además, las sobrecubiertas/bolsas del sistema ***Co*Librì** no emiten humos o vapores dañinos durante la soldadura, evitando que sea necesario instalar sistemas de aspiración suplementarios.

No se garantiza la no toxicidad y la seguridad de materiales no probados por el fabricante que, si sometidos a corte térmico, pueden desarrollar vapores dañinos o incendios.

El uso de la máquina para aplicar cubiertas para finalidades diferentes y/o el empleo de material de revestimiento no aprobado pueden causar daños a las Personas o a la máquina misma y por eso se consideran Usos Impropios por los cuales el Fabricante no se considera responsable.

Un Uso Impropio de la Máquina para aplicar cubiertas determina también la inmediata caducidad de la garantía.

- No utilizar la máquina para aplicar cubiertas cerca de superficies o líquidos inflamables.
- Prestar atención a no derramar líquidos *(agua, café, bebidas, etc..)* en la unidad. Además, mantener líquidos corrosivos y/o disolventes lejos del aparato.
- Antes de poner en marcha el ciclo, asegurarse de que no haya clips, grapas u otros objetos diferentes de las sobrecubiertas / bolsas entre la barra soldadora y el correspondiente borde del tope inferior.
- Durante el ciclo de soldadura, no apagar la unidad actuando sobre el interruptor general y/o sobre la clavija de alimentación.
- Después del encendido y/o después de una parada prolongada, antes de efectuar el revestimiento de los documentos/objetos deseados *(máquina fría),* efectuar un ciclo de control / precalentamiento *(ciclo "en vacío")*:

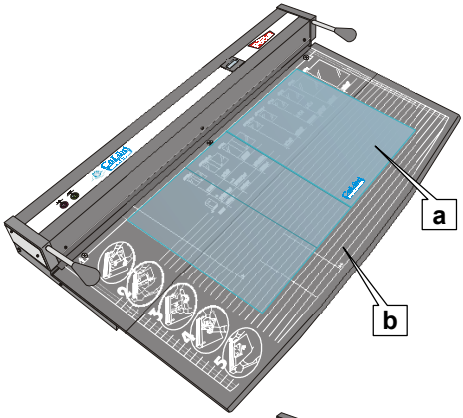


  - Sin introducir ninguna sobrecubierta/ bolsa debajo del cabezal soldador, empuñar ambas palancas de puesta en marcha del ciclo; luego presionar firmemente para poner en marcha el ciclo de soldadura.
  - El encendido del LED de color rojo "BUSY" indica que el ciclo se ha puesto en marcha. Mantener presionadas las palancas hasta que se apague el LED de color rojo *(indicación de fin de ciclo).*
  - A este punto la máquina para aplicar cubiertas está lista para el uso.

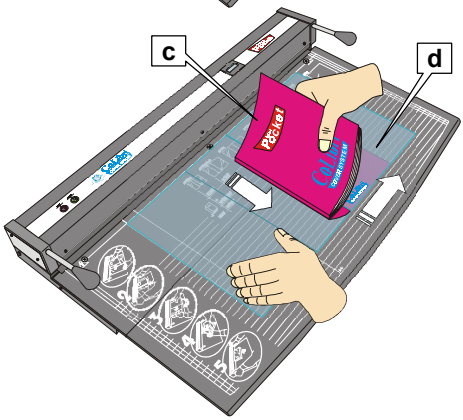
- Para obtener una correcta soldadura/corte es recomendable conservar las sobrecubiertas/ bolsas en el mismo ambiente en que está instalada la máquina para aplicar cubiertas, a fin de evitar saltos térmicos del material.

Aplicar Cubiertas a Libros con Cubierta Blanda

1. Si es necesario, efectuar un ciclo de precalentamiento operando como se indica anteriormente. Luego elegir el formato de sobrecubierta *(Mini / Estándar / Big)* más adecuado para las dimensiones del libro a revestir, operando como se indica en el párrafo "Elección del Formato de la Sobrecubierta /Bolsa". Apoyar la sobrecubierta ***(a)*** en la mesa de trabajo ***(b)*** con la abertura central dirigida hacia arriba *(el logotipo CoLibrì impreso en la sobrecubierta debe quedar en la parte baja y ser legible).*



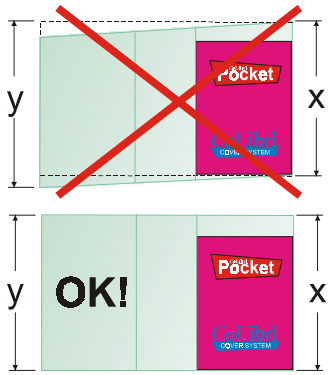
2. Introducir la parte posterior de la cubierta del libro ***(c)*** en el bolsillo derecho ***(d)*** de la sobrecubierta, colocándolo en el tope con la parte inferior soldada del bolsillo mismo.



3. Cerrar el libro e introducir la parte de la sobrecubierta a guillotinar *(min. 15 mm)* entre cabezal soldador y mesa de trabajo. Comprobar la ortogonalidad de la sobrecubierta mediante las líneas de referencia indicadas en la mesa de trabajo y eventualmente rectificarla hasta obtener la posición deseada.

Por lo tanto asegurarse de que el bolsillo izquierdo ***(y)*** de la sobrecubierta tenga la misma "altura" del bolsillo derecho ***(x)***.

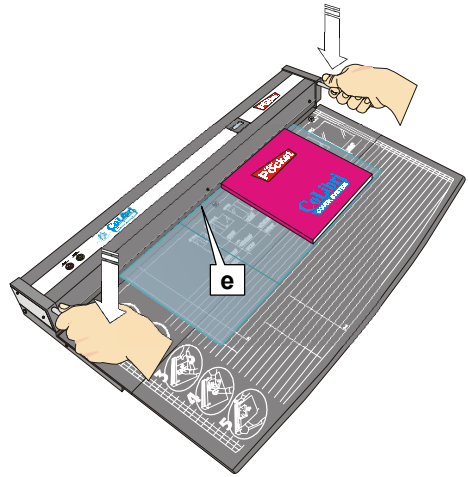
En caso contrario, después de haber efectuado el corte resultará difícil o imposible introducir la cubierta del libro en el bolsillo izquierdo y luego continuar la aplicación de la cubierta.



Después de haber introducido la parte de sobrecubierta a guillotinar en la abertura ***(e)*** *(entre cabezal soldador y mesa de trabajo)* y haber comprobado que está correctamente alineada, efectuar el primer corte *(en altura)* empuñando ambas palancas de puesta en marcha del ciclo y presionando firmemente para poner en marcha el ciclo de soldadura.

El encendido del LED de color rojo "BUSY" indica que el ciclo se ha puesto en marcha.

Mantener presionadas las palancas hasta que se apague el LED de color rojo *(indicación de fin de ciclo).*

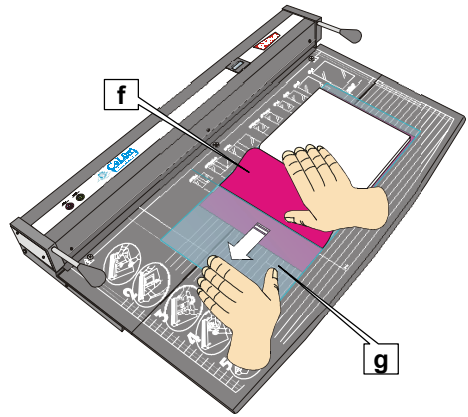


4. Quitar el libro/sobrecubierta de la zona de soldadura.

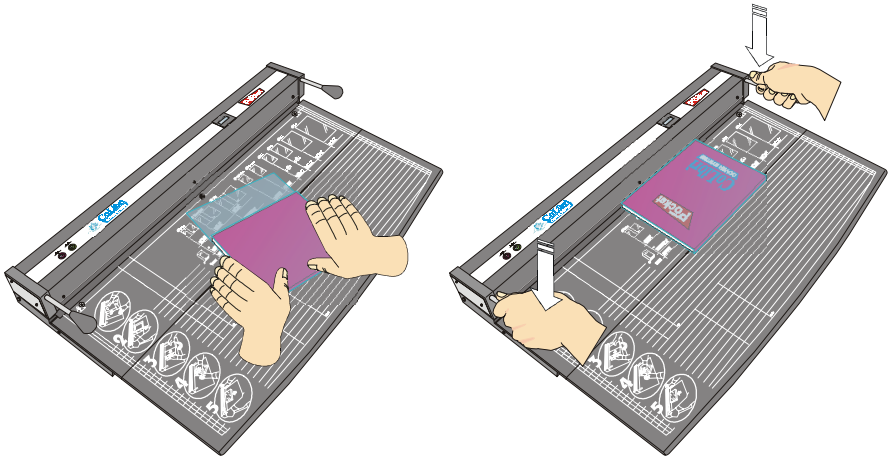
☞ *No tirar hacia sí el libro/sobrecubierta sino quitarlos de la zona de soldadura levantándolos hacia la derecha o la izquierda.*

Esta acción permite obtener una separación neta de la sobrecubierta del residuo (parte cortada) evitando la formación de rebabas.

Plegar ligeramente e introducir la parte frontal de la cubierta del libro ***(f)*** en el bolsillo izquierdo ***(g)*** de la sobrecubierta *(ya cortada a la altura deseada).*



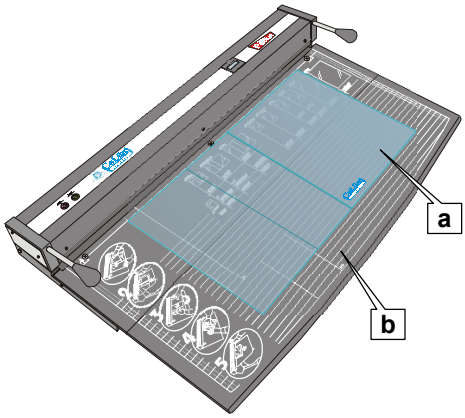
5. Cerrar el libro y efectuar el corte de las porciones laterales de sobrecubierta en exceso, operando como se indica en el punto "**3"** del presente procedimiento.

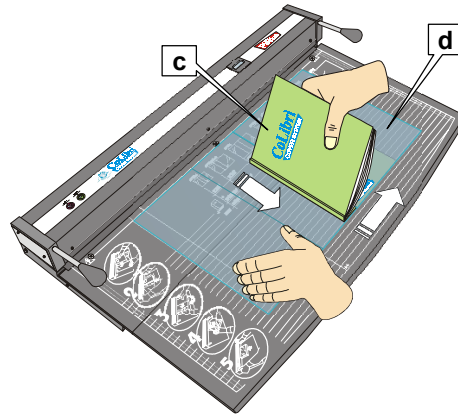


Al término del corte de las partes laterales en exceso, el libro resultará revestido con una sobrecubierta resistente, a medida y que se puede quitar, si es necesario.

Aplicar Cubiertas a Libros con Cubierta Rígida

1. Si es necesario, efectuar un ciclo de precalentamiento operando como se indica anteriormente. Luego elegir el formato de sobrecubierta *(Mini / Standard / Big)* más adecuado para las dimensiones del libro a revestir, operando como se indica en el párrafo "Elección del Formato de la Sobrecubierta / Bolsa". Apoyar la sobrecubierta ***(a)*** en la mesa de trabajo ***(b)*** con la abertura central dirigida hacia arriba *(el logotipo CoLibrì impreso en la sobrecubierta debe quedar en la parte baja y ser legible).*



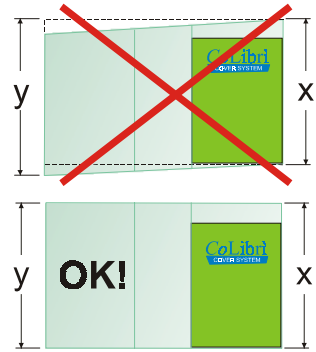


2. Introducir la parte posterior de la cubierta del libro ***(c)*** en el bolsillo derecho ***(d)*** de la sobrecubierta, haciéndolo coincidir con la parte inferior soldada del bolsillo mismo.

3. Cerrar el libro e introducir la parte de sobrecubierta a guillotinar *(mín. 15 mm)* entre cabezal soldador y mesa de trabajo. Comprobar la ortogonalidad de la sobrecubierta mediante las líneas de referencia indicadas en la mesa de trabajo y eventualmente rectificarla hasta obtener el posicionamiento deseado.

Por lo tanto asegurarse de que el bolsillo izquierdo ***(y)*** de la sobrecubierta tenga la misma "altura" del bolsillo derecho ***(x)***.

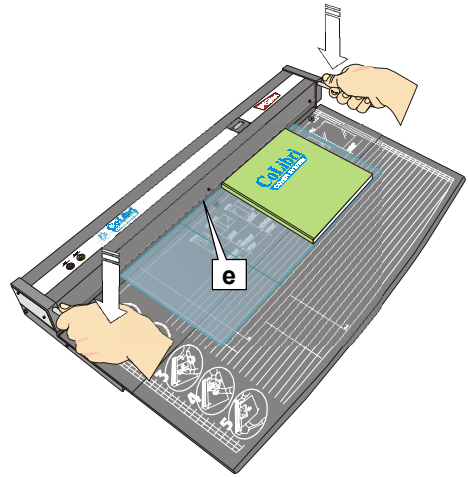
En caso contrario, después de haber efectuado el corte resultará difícil o imposible introducir la cubierta del libro en el bolsillo izquierdo y luego continuar la aplicación de la cubierta.



Después de haber introducido la parte de sobrecubierta a guillotinar en la abertura ***(e)*** *(entre cabezal soldador y mesa de trabajo)* y haber comprobado la correcta alineación, efectuar el primer corte *(en altura)* empuñando ambas palancas de puesta en marcha de ciclo y presionando firmemente para poner en marcha el ciclo de soldadura.

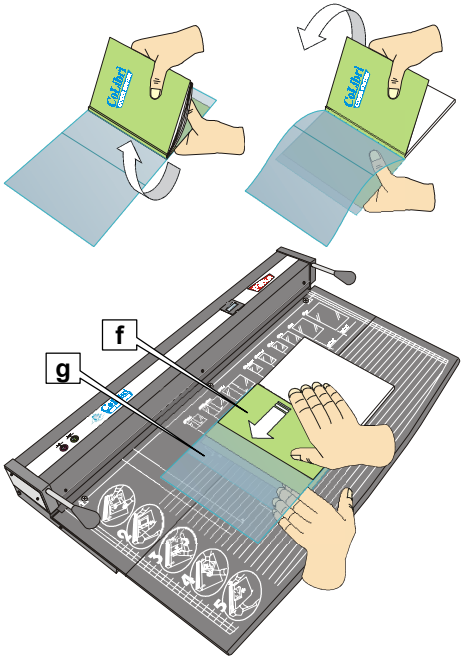
El encendido del LED de color rojo "BUSY" indica que el ciclo se ha puesto en marcha.

Mantener presionadas las palancas hasta que se apague el LED de color rojo *(indicación de fin de ciclo).*



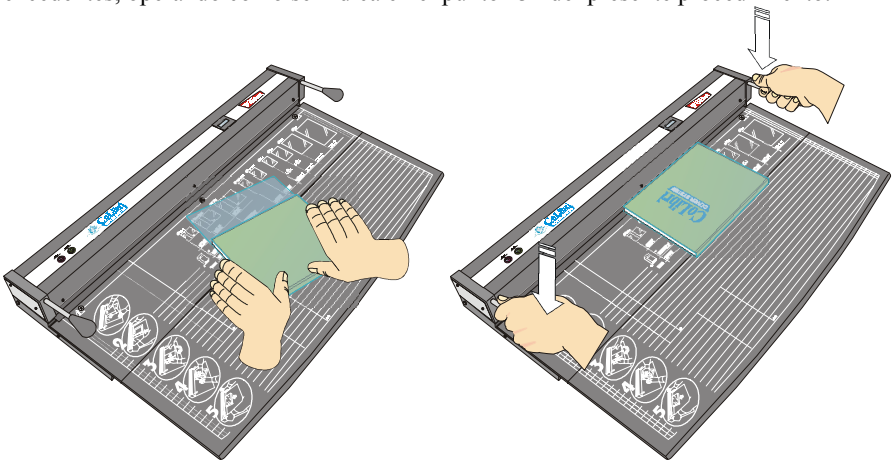
4. Quitar el libro/sobrecubierta de la zona de soldadura.

☞ *No tirar hacia sí el libro/ sobrecubierta , sino quitarlos de la zona de soldadura levantándolos hacia la derecha o hacia la izquierda. Esta acción permite obtener una separación neta de la sobrecubierta del residuo (parte cortada) evitando la formación de rebabas.*



Abrir y doblar la parte posterior de la cubierta como se muestra al lado, luego apoyar el libro abierto en la mesa de trabajo *(bocabajo)*. Luego introducir la parte frontal de la cubierta del libro ***(f)*** en el bolsillo izquierdo ***(g)*** de la sobrecubierta *(ya cortada a la altura deseada)*. Para facilitar la introducción, extraer ligeramente la sobrecubierta de la parte posterior de la cubierta.

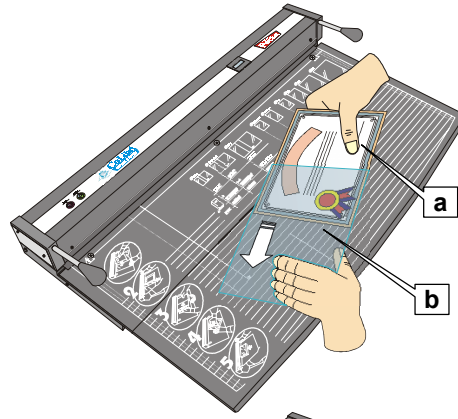
5. Cerrar el libro y efectuar el corte de las porciones laterales de sobrecubierta excedentes, operando como se indica en el punto "**3"** del presente procedimiento.



Al término del corte de las partes laterales excedentes, el libro resultará revestido con una sobrecubierta resistente, a medida y que se puede quitar, si es necesario.

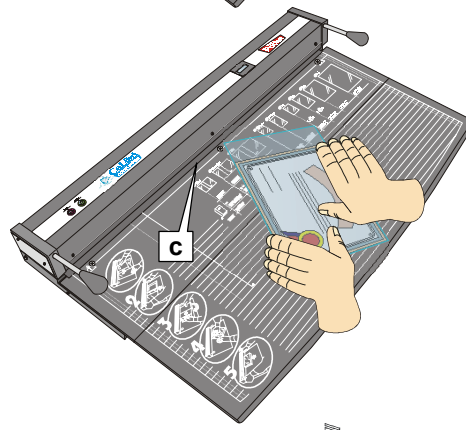
Forrar / Encapsular Documentos

1. Si es necesario, efectuar un ciclo de precalentamiento operando como se indica anteriormente. Luego elegir el formato de bolsa *(A4 / A3 / A2 o A1)* más adecuado para las dimensiones del documento a revestir, operando como se indica en el párrafo “Elección del Formato de la Sobrecubierta / Bolsa”.

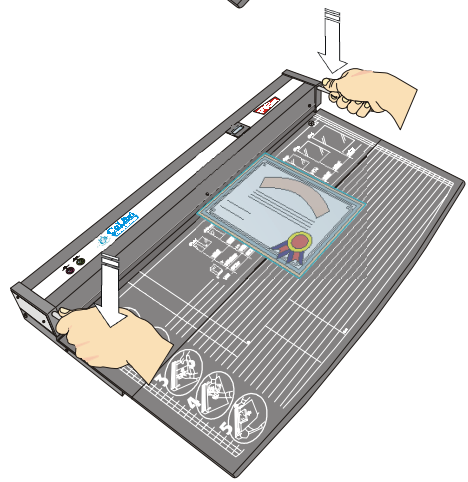


2. Introducir el documento ***(a)*** en la bolsa ***(b)***, haciéndolo coincidir con la parte inferior soldada de la bolsa.

3. Introducir la parte de bolsa a guillotinar *(mín. 15 mm)* en la abertura ***(c)*** *(entre cabezal soldador y mesa de trabajo)*. Comprobar la ortogonalidad de la bolsa mediante las líneas de referencia indicadas en la mesa de trabajo y eventualmente rectificarla hasta obtener la posición deseada. Luego efectuar el corte empuñando ambas palancas de puesta en marcha del ciclo y presionando firmemente para poner en marcha el ciclo de soldadura. El encendido del LED de color rojo “BUSY” indica que el ciclo se ha puesto en marcha. **Mantener presionadas las palancas hasta que se apague el LED de color rojo *(indicación de fin de ciclo).***

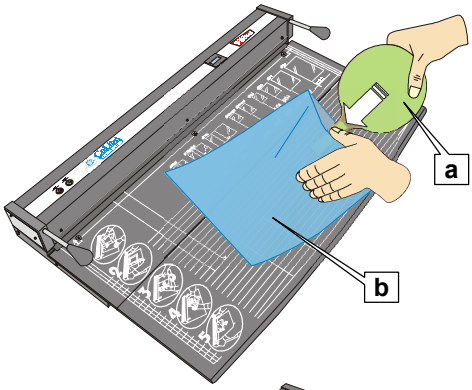


Al término del corte de la porción de bolsa excedente, el documento resultará revestido con una sobrecubierta resistente, a medida y que se puede quitar, si es necesario.

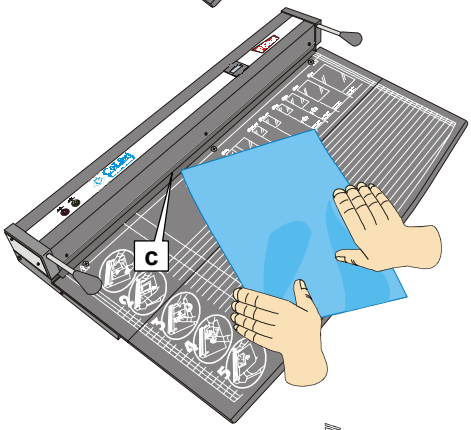


Confeccionar Objetos o Paquetes Regalo

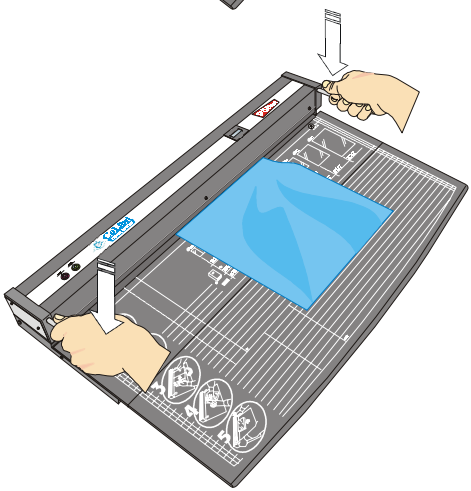
1. Si es necesario, efectuar un ciclo de precalentamiento operando como se indica anteriormente. Luego elegir el formato de la bolsa *(A4 / A3 / A2 / A1 o Bolsas Regalo CoLibrì)* más idóneo para las dimensiones del objeto a confeccionar, operando como se indica en el párrafo “Elección del Formato de la Sobrecubierta / Bolsa”.



2. Introducir completamente el objeto ***(a)*** en la bolsa ***(b)***, haciéndolo coincidir con la parte inferior soldada de la bolsa.



3. Introducir la parte de bolsa a guillotinar *(mín. 15 mm)* en la abertura ***(c)*** *(entre cabezal soldador y mesa de trabajo)*. Comprobar la ortogonalidad de la bolsa mediante las líneas de referencia indicadas en la mesa de trabajo y eventualmente rectificarla hasta obtener la posición deseada. Luego efectuar el corte empuñando ambas palancas de puesta en marcha del ciclo y presionando firmemente para poner en marcha el ciclo de soldadura. El encendido del LED de color rojo “BUSY” indica que el ciclo se ha puesto en marcha. **Mantener presionadas las palancas hasta que se apague el LED de color rojo *(indicación de fin de ciclo).***

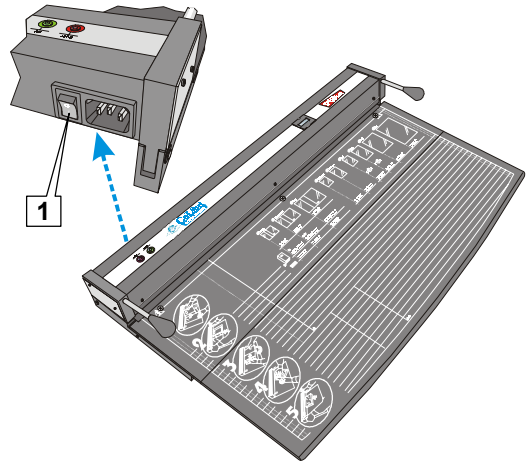


Al término del corte de la porción de bolsa excedente, el objeto resultará empacado en una bolsa regalo, que se puede decorar eventualmente con cintas, flecos, etc..

Apagado

Para apagar la unidad es suficiente poner en posición “O” (OFF) el interruptor principal ***(1)*** presente en la parte posterior del cabezal de soldadura.

El apagado del LED de señalación de color verde “ON” indica que la unidad está desactivada.



En caso de emergencia y/o para poner la unidad fuera de servicio, extraer la clavija de alimentación de la relativa toma, a fin de aislar completamente el aparato de la fuente de alimentación eléctrica.

Mantenimiento del Aparato

No efectuar intervenciones de mantenimiento diferentes de las descritas en el presente manual, para no crear situaciones potencialmente peligrosas y/o provocar daños al aparato.

Antes de cualquier intervención, se recomienda apagar el aparato actuando sobre el interruptor general y aislarlo de la fuente de alimentación eléctrica, desenchufando la clavija de alimentación.

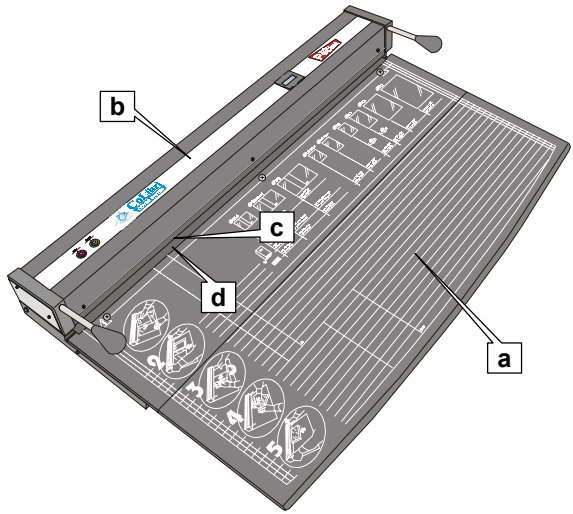
☞ *El incumplimiento de las advertencias y normas de comportamiento indicadas exime el proveedor de cualquier responsabilidad directa o indirecta sobre posibles daños provocados y determina la inmediata caducidad de la garantía.*

Limpieza

Limpiar regularmente el aparato para eliminar posibles depósitos de polvo, residuos, etc.. acumulados durante el uso.

Para la limpieza, no utilizar ningún detergente agresivo, disolvente, alcohol, gasolina y productos similares o polvos abrasivos. Para eliminar la suciedad, en cambio, usar un paño suave, seco y que no deje residuos.

- Utilizando un paño suave y seco, limpiar adecuadamente la mesa de trabajo ***(a)*** y las superficies externas del cabezal de soldadura ***(b)*** de la unidad, quitando toda traza de suciedad.
- Siempre utilizando un paño suave y seco, limpiar cuidadosamente la barra soldadora ***(c)*** y el respectivo tope inferior ***(d)***, eliminando posibles residuos.



NO utilizar cuchillas u objetos puntiagudos para la limpieza de la barra soldadora.

Sustitución de la Barra Soldadora

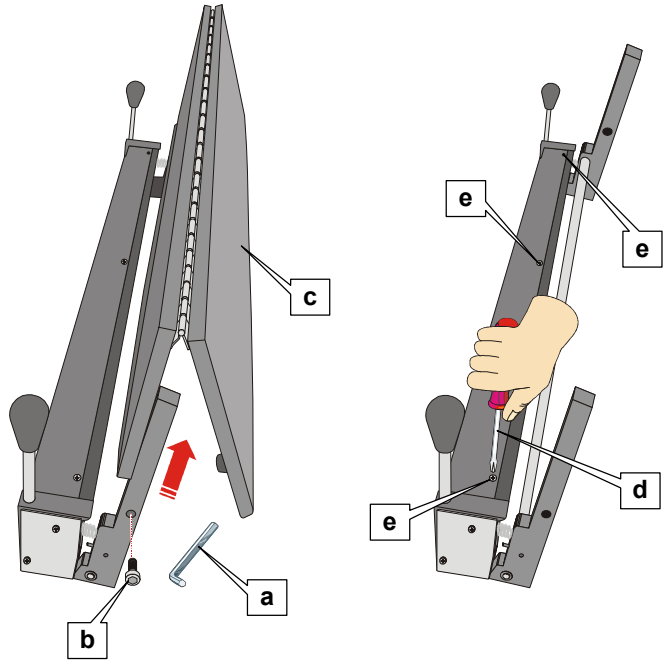
Después de aproximadamente 5000 – 6000 ciclos de corte *(que se pueden comprobar mediante el contador de ciclos)* es recomendable sustituir la barra soldadora para permitir al aparato continuar guillotinando correctamente las sobrecubiertas/bolsas:

Antes de intervenir, se recomienda apagar el aparato actuando sobre el interruptor general y de aislarlo de la fuente de alimentación eléctrica, desenchufando la clavija de alimentación.

Además, esperar que las partes sometidas a calentamiento se enfríen lo suficiente.

1) Apoyar la unidad en posición vertical *(ver figura siguiente),* luego, utilizando la llave hexagonal *(Allen)* ***(a)*** suministrada en dotación, destornillar los 2 tornillos ***(b)*** de fijación de la mesa de trabajo ***(c)*** y quitar esta última de los relativos estribos de soporte para poder operar de modo adecuado.

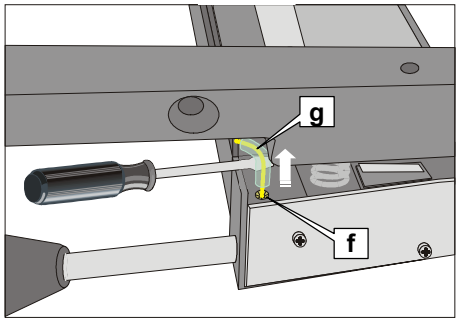
2) Utilizando un destornillador en cruz ***(d)*** de dimensiones adecuadas, destornillar los 3 tornillos ***(e)*** de fijación de la barra soldadora.



3) Volcar el cabezal de soldadura para operar de modo adecuado.

Utilizando un destornillador o un utensilio similar *(no cortante)* quitar del relativo conector de empalme ***(f)*** el hilo ***(g)*** de alimentación de la barra soldadora haciendo palanca sobre el revestimiento del hilo mismo.

Repetir la intervención en el lado opuesto.

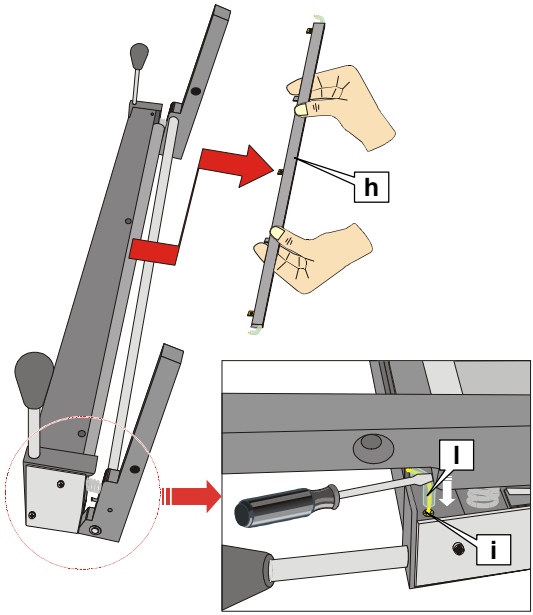


4) Luego extraer la barra soldadora ***(h)***, que ahora se encuentra libre, de su alojamiento correspondiente y sustituirla con la nueva barra soldadora.

Apropiadas lengüetas de referencia impiden posiciones erróneas de la barra misma.

Introducir en el relativo conector de empalme ***(i)*** el hilo ***(l)*** de alimentación de la barra soldadora. Utilizar un destornillador o un utensilio similar *(no cortante)* para empujar a fondo el hilo en el conector, haciendo presión sobre el revestimiento del hilo mismo.

Repetir la intervención sobre el lado opuesto.

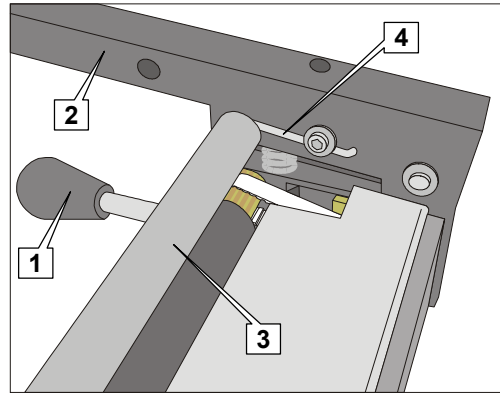


5) Después de haber conectado correctamente los hilos de alimentación en los relativos conectores, atornillar nuevamente los 3 tornillos de fijación de la barra soldadora y reinstalar la mesa de trabajo *(ver pasos "**1**" y "**2**").*

Luego conectar nuevamente el cable de alimentación para terminar la intervención.

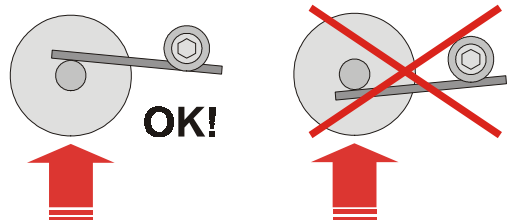
☞ *Durante la manipulación del cabezal de soldadura, se recomienda empuñarla en las manoplas* ***(1)*** *y no para los estribos de soporte de la mesa (apoyos laterales)* ***(2)****. Esto para evitar que el rodillo loco de contraste* ***(3)*** *se desconecte.*

En caso de que el dicho rodillo salga de su alojamiento, ensanchar ligeramente los apoyos laterales ***(2)*** *y reconectar el perno(os) del rodillo en el alojamiento apropiado.*



Durante esta operación, es necesario prestar atención a la posición del resorte ***(4)****: mirando el cabezal de soldadura del lado inferior, el resorte debe encontrarse EN EL perno del rodillo.*

En caso contrario, la máquina no operará correctamente.



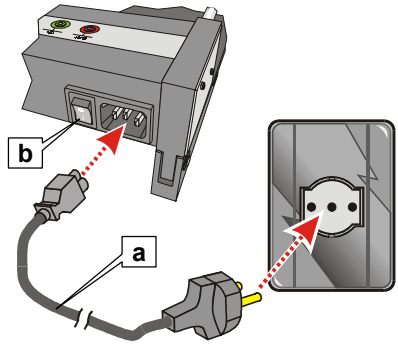
☞ *Las Barras soldadoras sustituidas son elementos con elevado impacto sobre el medio ambiente. Por este motivo se recomienda no eliminarlas junto con los desechos sólidos urbanos, sino dirigirse a estructuras especializadas y/o respetar los ordenamientos y las normativas locales dedicadas.*

☞ *Para más detalles sobre como pedir materiales de consumo (como la barra soldadora) consultar la sección "Partes de repuestos y Materiales de Consumo".*

Solución de los Problemas

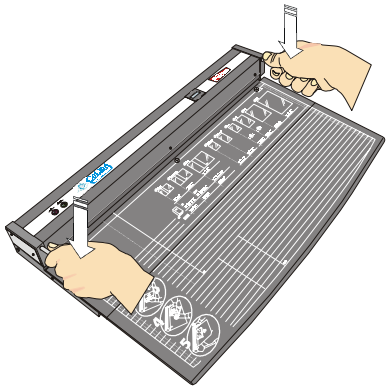
No efectuar intervenciones de solución de averías y anomalías diferentes de las descritas a continuación, para no crear situaciones potencialmente peligrosas y/o provocar daños al aparato.

➢ La máquina para aplicar cubiertas no corta



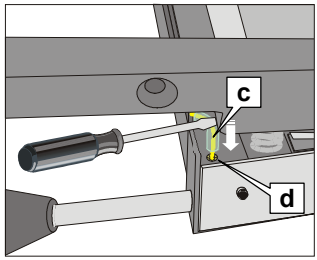
1) Asegurarse de que la alimentación del aparato sea correcta, o bien que el LED de color verde "ON" esté encendido.

En caso contrario, comprobar en la parte posterior de la unidad que el cable de alimentación ***(a)*** esté conectado correctamente y que el interruptor general ***(b)*** esté en posición "I" *(ON)*.



2) Si la unidad está correctamente alimentada *(LED de color verde "ON" encendido)*, asegurarse de presionar contemporáneamente y con una firme presión ambas palancas de puesta en marcha del ciclo.

☞ *Al presionar dichas palancas debe encenderse el LED de color rojo "BUSY".*



3) Asegurarse de que el hilo ***(c)*** de alimentación de la barra soldadora esté introducido correctamente en el conector de empalme correspondiente ***(d)***. Utilizar un destornillador o un utensilio similar *(no cortante)* para empujar a fondo el hilo en el interior del conector. Repetir la intervención en el lado opuesto.

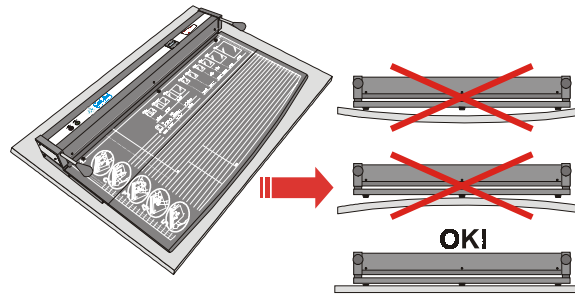
Apagar el aparato actuando sobre el interruptor general y aislarlo de la fuente de alimentación eléctrica desenchufando la clavija, antes de intervenir.

➢ El corte no es efectuado correctamente

1) Efectuar un ciclo de precalentamiento operando como se describe anteriormente en el párrafo *"Precauciones Operativas"* e intentar nuevamente.

2) Asegurarse de utilizar sobrecubiertas/bolsas adecuadas: la Máquina para aplicar cubiertas ***Co*Librì Pocket**. puede cortar y soldar exclusivamente sobrecubiertas y bolsas marcadas ***Co*Librì**, o eventualmente otro material aprobado por la casa fabricante *(consultar también el párrafo "Precauciones Operativas")*

3) Si el corte no se efectúa correctamente a la derecha, a la izquierda o al centro de la sobrecubierta/bolsa, el defecto puede ser causado por un plano de apoyo no paralelo. Intentar desplazar la máquina para aplicar cubiertas de 10/15 cm hacia la derecha o la izquierda e intentar nuevamente.



Si el problema persiste, posicionar la máquina sobre otro plano de apoyo *(ver también el párrafo "Elegir el lugar de Instalación").*

4) El corte se efectúa por toda la longitud de la sobrecubierta/bolsa, pero el material no es soldado lo suficiente o resulta excesivamente fundido *(producción de rebabas).*

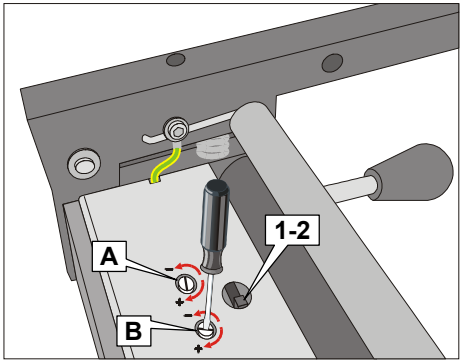
En este caso el defecto es causado por una incorrecta temperatura de soldadura *(tiempo de soldadura demasiado breve o demasiado largo).*

☞ *Las Máquinas para aplicar cubiertas* **Co*Librì Pocket*** *se suministran ya calibradas y reguladas para la mayoría de las aplicaciones/lugares de instalación previstos.*

Por lo tanto la anomalía en cuestión podría ser debidas a lugares de instalación cuya temperatura no está en el rango previsto (ver el párrafo "Elegir el lugar de Instalación" para más detalles).

En caso de dudas sobre la oportunidad de efectuar o no esta intervención de regulación, se recomienda contactar las oficinas técnicas del fabricante para obtener el soporte y/o las aclaraciones deseadas.

Para variar el tiempo de soldadura, en la parte inferior del cabezal *(lado interruptor general/conector de alimentación)* están presentes dos potenciómetros ***(A)*** y ***(B)*** y un interruptor de selección ***(1-2)***.



Apagar el aparato actuando sobre el interruptor general y aislarlo de la fuente de alimentación eléctrica, desenchufando la clavija, antes de intervenir.

Utilizando el destornillador suministrado en dotación, actuar sobre los potenciómetros ***(A)*** o ***(B)*** operando de la manera siguiente:

☞ *La regulación del tiempo de soldadura debe efectuarse muy gradualmente, comprobando cada vez si los resultados obtenidos son satisfactorios.*

En particular, ***por cada paso NO efectuar una regulación superior a ¼ de vuelta tanto en sentido horario como en sentido antihorario****.*

➢ **si después del corte/soldadura quedan demasiadas rebabas, hilos de plástico o la sobrecubierta/bolsa resulta excesivamente ondulada**:

- ♦ asegurarse de que el interruptor ***(1-2)*** esté en posición "2", luego girar el potenciómetro ***(B)*** en sentido **antihorario** para disminuir el tiempo de soldadura
- ♦ si el problema persiste no obstante se haya girado completamente el potenciómetro ***(B)*** en sentido antihorario *(por ejemplo cuando la temperatura del lugar de instalación es muy elevada):*
  - poner el interruptor ***(1-2)*** en posición "1", luego girar el potenciómetro ***(A)*** en sentido **horario** hasta el fin de carrera.
  - si el problema todavía no se soluciona, girar el potenciómetro ***(A)*** en sentido **antihorario** para disminuir ulteriormente el tiempo de soldadura *(campo de regulación mediante potenciómetro A: de 1 a 3,5 seg)*

➢ **si la máquina para aplicar cubiertas no corta/suelda correctamente la sobrecubierta/bolsa**
(por ej. no se separa el residuo o la soldadura no resiste)*:*

- ♦ asegurarse de que el interruptor ***(1-2)*** esté en posición "2", luego girar el potenciómetro ***(B)*** en sentido **horario** para aumentar el tiempo de soldadura *(campo de regulación: de 3,5 a 7/8 seg)*

☞ ***¡¡ATENCIÓN!! Con interruptor en posición "2" y potenciómetro "B" al máximo se corre el riesgo de quemar la barra soldadora después de pocos cortes.***

Cuando Contactar el Servicio de Asistencia

Se recomienda poner la unidad fuera de servicio apagando el aparato y desconectándolo de la toma de alimentación, y contactar el servicio de asistencia en los siguientes casos:

- Cuando no es posible restablecer el correcto funcionamiento del aparato operando como se indica en el presente manual o si las prestaciones del aparato han tenido considerables variaciones.
- Si el aparato ha caído y resulta dañado, si ha caído algún líquido sobre el aparato o si éste ha sido sometido a salpicaduras o chorros de agua.
- Si el aparato necesita intervenciones de reparación y/o mantenimiento extraordinario de cualquier tipo.

No efectuar intervenciones para solucionar averías y anomalías diferentes de las descritas en el presente manual, para no crear situaciones potencialmente peligrosas y/o provocar daños al aparato.

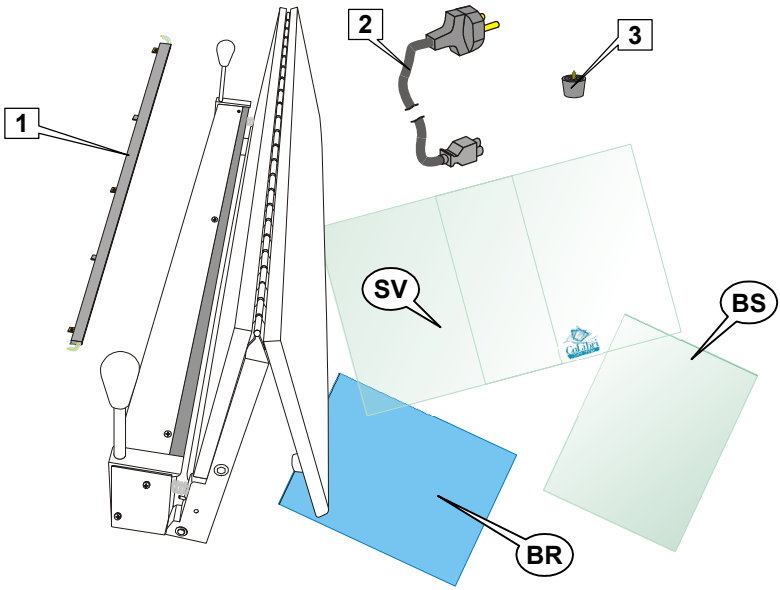
El fabricante no se considera responsable por posibles daños directos o indirectos causados del incumplimiento de esta advertencia.

En todos los casos indicados anteriormente contactar el servicio de asistencia especificando el número de matrícula del aparato y el tipo de anomalía detectada.

Si es necesario enviar la unidad al centro de asistencia, embalarla adecuadamente utilizando exclusivamente el embalaje original, asegurándose de que éste se encuentre intacto:

- Quitar el cable de alimentación de la unidad. Consultar la sección “Instalación y conexión” mencionada anteriormente para información más detallada.
- Plegar la mesa de trabajo y poner el cuerpo máquina en la bolsa de protección.
- Introducir los embalajes suplementarios, luego depositar la máquina en la caja de embalaje original.
- Introducir en la caja los varios elementos accesorios que componen el sistema.
- Cerrar y sellar la caja con cinta adhesiva.

Partes de Repuesto y Material de Consumo



Partes de repuesto		
Ref.	**Elemento**	**Código**
1	barra soldadora	0006 P
2	cable de alimentación	0041
3	pie de apoyo suplementario	0042

☞ *En la solicitud de partes de repuesto, especificar el número de matrícula del aparato, además del código de la parte interesada.*

☞ *Se recomienda utilizar sólo repuestos originales. El Fabricante no se considera responsable por daños causados por el uso de repuestos no originales.*

☞ *Las partes sustituidas y/o todo el aparato (al término de su ciclo de vida útil) son elementos con elevado impacto ambiental. Por eso se recomienda no eliminarlos junto con los desechos sólidos urbanos, sino entregarlos a estructuras especializadas y/o respetar los ordenamientos y las normativas locales específicas.*

Materiales de Consumo			
Ref.	**Elemento**	**Formato**	**Código**
SV	Sobrecubiertas ***Co*Librì**	STANDARD – 32x49 cm; paqu. 250 pzs. para libros en rústica (cubierta blanda y encartonada)	SV 0002
		MINI – 25x33 cm; paqu. 250 pzs. para libros de bolsillo en rústica (cubierta blanda y encartonada)	SV 0003
		BIG – 63x43 cm; paqu. 250 pzs. para libros en rústica (cubierta encartonada)	SV 0009
BS	Bolsas Transparentes ***Co*Librì** para forrar documentos, fotografías, dibujos, etc..	A4 – 21x32,7 cm; paquete de 50 pzs.	BS 0013
		A3 – 29,7x45 cm; paquete de 50 pzs.	BS 0014
		A2 – 42x45 cm; paquete de 25 pzs.	BS 0016
		A1 – 59,4x87 cm; paquete de 25 pzs.	BS 0017
BR	Bolsas Regalo ***Co*Librì** para confeccionar objetos	A4 – 21x32,7 cm; paquete de 50 pzs.	BR 0013 M
		A3 – 29,7x45 cm; paquete de 50 pzs.	BR 0014 M
		A2 – 42x45 cm; paquete de 50 pzs.	BR 0016 M

☞ *La Máquina para aplicar cubiertas **Co**Librì **Pocket** puede cortar y soldar sólo sobrecubiertas y bolsas marcadas **Co**Librì, o eventualmente otro material aprobado por la casa fabricante.*

No se garantiza la no toxicidad y la seguridad de materiales no probados por el fabricante que, si sometidos a corte térmico, pueden desarrollar vapores dañinos o incendios.

Por lo tanto, el Fabricante no se considera responsable por posibles daños directos o indirectos causados por el uso de sobrecubiertas/bolsas de material no aprobado.

Página que se deja intencionalmente vacía

CoLibrì System *S.p.A.*

Viale Ortles, 54/a
I – 20139 Milano – ITALY

Teléfono: (+39) 02.5220181
Telefax: (+39) 02.522018.20

Website: www.colibrisystem.com
E-mail: colibri@lint.it